

الفعل الأجوف المجرد (الواوي واليائي) دراسة سامية مقارنة

المدرس المساعد صفية شاكر

محمود

كلية اللغات/ قسم اللغة العبرية

مستخلص البحث:

في هذا البحث قدمت دراسة بسيطة عن الفعل الأجوف المجرد الواوي واليائي في اللغات السامية (العبرية، السريانية، المندائية، العربية) بالإضافة إلى مقدمة عن الفعل الأجوف في كل لغة من اللغات المذكورة. وقد صرفت الفعل الأجوف الواوي واليائي حسب الصيغ الزمنية ولاحظنا تشابهاً وتطابقاً بين اللغة العبرية ونظيراتها في اللغات السامية الأخرى.

الفعل الأجوف في اللغة العبرية:

الفعل الأجوف هو ما كان عينه واواً أو ياءاً لينةً يعنورها عوامل الإبدال الإعلال. وتكتب هذه الأفعال بالمعجمات دائماً في صيغة المصدر التركيبي (المضاف) **קום** " قام "، **בין** " فهم " إذ أنه لا يمكن التفرقة بين المعتل بالواو والمعتل بالياء منها في صيغة الزمن الماضي (٢)، ولا يندرج تحت هذا النوع من الأفعال المعتلة مثل: **תול** " توفي "، **א'ב** " كره " لأن الواو والياء هنا حرفان صحيحان أي منطوقان، وتصرف هذه الأفعال على طريقة الأفعال السالمة (٢).

والأجوف الواوي في اللغة العبرية ينقسم إلى قسمين:

١. ما كان منه متحركاً بقماص (ֶ) في ماضيه، نحو: **קָם** " قام " وبشروق (ִ) في مضارعه المستقبل، نحو: **יָקוּם** " يقوم " (٢)، ونلاحظ هناك صيغة الفعل **מֵת- יָמוּת** " مات- يموت " الذي يأتي على وزن **פֻּעַל** محرك بالصيري (ִ) في الماضي بدلاً من القماص، قد يكون متأثراً بالأرامية- السريانية (**מֵת/ מֵיָת**) **مِية**).

٢. ما كان منه محركاً بحولام جدول (ֶ) في ماضيه، نحو: **בָּנָשׁ** " خجل "، وفي مضارعه المستقبل أيضاً، نحو: **יִבְנֹשׁ** " يخجل " (٣).
أما الأجوف اليائي فيبنى زمن الماضي والمضارع الحالي من الوزن المجرد في هذه الأفعال تماماً مثل الأفعال الواوية **לָ"ו**، مثل: **בָּיַן** " فهم "، **שָׁם** " وضع "، وخلافاً لذلك نجد المصدر والأمر واسم المفعول والمضارع، أما سائر الصيغ فتقاس على واوي العين **לָ"ו** (٤).

الفعل الأجوف المجرد في اللغة السريانية:

الأجوف في اللغة السريانية هو الذي وسطه حرف علة، والفعل الأجوف المجرد في صيغة الماضي يكون دائماً بألف مقدره أي بزقاف (ֶ)، مثل: **قُم**

" قام " (٦)، ويشذ عن هذه القاعدة الفعل **مِية** " مات " فانه بالياء، أما المضارع من الأجوف يكون دائماً بالواو أي بالعصاص الطويل عند الغربيين والرباص عند الشرقيين (ֶ)، مثل: **نِ قَوْم** " يقوم "، **نِ مِوَة** " يموت " (٧). وهناك أيضاً فعل يشذ عن هذه القاعدة وهو **سُم** " وضع "، فان مضارعه بالياء **نَسِيم** " يضع " (٨).

الفعل الأجوف المجرد في اللغة المندائية:

الأجوف هو ما كان ثانيه حرف علة ويكون في الماضي بالألف مكان عين الفعل كما في العربية، نحو: **قام** " قام "، **بات** " بات "، والماضي المجرد من الأجوف يكون دائماً بألف مقدره إلا فعلاً واحداً هو **مدت** " مات " فانه بالياء (٩)، والمضارع يكون بالواو نحو: **ندقظم** " يقوم "، **ندمظت** "

يموت " إلا فعلاً واحداً وهو سام " وضع " فان مضارعه بالياء ندسدم " يضع " (١).

الفعل الأجوف المجرد في اللغة العربية:

ينقسم الفعل الأجوف في اللغة العربية إلى قسمين هما: أجوف واوي وأجوف يائي (١،٢) وهذا لاحظناه في جميع اللغات التي ذكرناها أن الفعل الأجوف هو الذي يكون وسطه حرف علة أما واواً أو ياءاً، والأجوف الواوي الذي تكون عينه واواً في أصلها لا تظهر في صيغة الماضي واواً، بل تكون مقلوبة ألفاً، نحو: قَامَ، وهذه الواو المقلوبة ألفاً في صيغة الماضي لا تظهر على حقيقتها إلا في صيغة المضارع، نحو: يَقُومُ (١،٢).

والفعل الأجوف في اللغة العربية يجيء من ثلاثة أبواب، من باب نَصَرَ، ضَرَبَ، فَرِحَ، نحو: بَاعَ- يَبِيعُ، عَيْدَ- يُعِيدُ، عَوَرَ- يَعْورُ، إلا ان شرطه أن يكون من الباب الأول واوياً وفي الثاني يائياً وفي الثالث مطلقاً (١،٣).

والفعل الأجوف في اللغة العربية ان كان بالألف في الماضي وبالواو في المضارع فهو من باب نَصَرَ، نحو: قَالَ- يَقُولُ، ما عدا طَالَ- يَطُولُ فإنه من باب شَرَفَ. وان كان الفعل الأجوف بالألف في الماضي وبالياء في المضارع فهو من باب ضَرَبَ، نحو: بَاعَ- يَبِيعُ. وان كان بالألف أو بالياء أو بالواو فيهما فهو من باب فَرِحَ، نحو: خَافَ- يَخَافُ، عَيْدَ- يُعِيدُ، عَوَرَ- يَعْورُ (١،٤).

وتقلب الواو والياء ألفاً في الفعل الأجوف الماضي لكنهما تظهران في صيغة المصدر، فمن الأجوف الواوي قَالَ نحصل على المصدر قَوْلٌ، ومن الأجوف اليائي بَاعَ مصدره بَيْعٌ (١،٤).

تصريف الفعل الأجوف المجرد الواوي في العبرية والسريانية والمندائية
والعربية مع الضمائر الشخصية- الفعل المجرد الماضي **קָם** على وزن
قَل وهو كالاتي:

| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي | عربي |
|---------|---------------|---------------|------------|-----------|
| متكلم | קָמַתִּי (١٦) | قَمَة (١٧) | قامدت (١٨) | قَمَتَ |
| مخاطب | קָמַתָּ | قَمَة | قامت | قَمَتَ |
| مخاطبة | קָמַתְּ | قَمَة ي | قامتظن | قَمَتِ |
| غائب | קָם | قَم | قام | قَامَ |
| غائبة | קָמָה | قَمَة | قامات | قَامَتْ |
| متكلمون | קָמַנּוּ | قَمَن - قَمَن | قامندن | قَمْنَا |
| مخاطبون | קָמַתֶּם | قَمَتُون | قامظن | قَمْتُمْ |
| مخاطبات | קָמַתְנָן | قَمَتَيْن | قامتدن | قَمْتُنَّ |
| غائبون | קָמוּ | قَمُو | قامظن | قَامُوا |
| غائبات | קָמוּ | قَمِي | قامان | قَمْنَ |

ونلاحظ عند تصريف الفعل (**קָם**) في الماضي أن حركة فاء الفعل بتاح (ِ) بدلاً من القماص لأشخاص التكلم والخطاب، بينما تظهر الحركة الحقيقية لفاء الفعل مع الأشخاص الغائبين المفرد والجمع لكلا الجنسين، وفي السريانية نجد أن حركة فاء الفعل هي المد (ُ) في (قَم) وقد حافظت عليها مع تصريف الأشخاص جميعاً، أما المندائية فأن فاء الفعل محركة بالحلقة هي أيضاً تشبه حركة (ُ) في السريانية والألف في العربية لأن أصل الفعل قام.

تصريف الفعل **קָם** في زمن المضارع المستقبل يكون كالاتي:

| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي | عربي |
|---------|-------------|------------|-----------|--------|
| متكلم | אָקוּם (١) | أَقوْم (٢) | يقظم (٢٢) | أقوم |
| مخاطب | אַקוּם | ةَقوْم | تدقظم | تقوم |
| مخاطبة | אַקוּמִי | ةَقوْمِين | تدقظمن | تقومين |
| غائب | אַקוּם | نَقوْم | ندقظم | يقوم |
| غائبة | אַקוּם | ةَقوْم | تدقظم | تقوم |
| متكلمون | אַקוּם | نَقوْم | ندقظم | نقوم |
| مخاطبون | אַקוּמוּ | ةَقوْمون | تدقظمن | تقومون |
| مخاطبات | אַקוּמוּנָה | ةَقوْمون | تدقظمان | تقومن |
| غائبون | אַקוּמוּ | نَقوْمون | ندقظمن | يقومون |
| غائبات | אַקוּמוּנָה | نَقوْمون | ندقظمان | يقومن |

ونلاحظ في المضارع المستقبل أن أحرف المضارعة في العبرية كما في العربية هي (انيت) والسريانية والمندائية هي (انت)، ونجد أن حروف المضارع في العبرية محركة بالقماص (ִ) لأشخاص التكلم والخطاب والغياب ما عدا المخاطبات والغائبات فأنها تشكل بالشفا أي السكون (ִ). وفي السريانية نجد أن ألف الشخص المتكلم محركة بالرباص (ִ) أما بقية الأشخاص فأن حروف المضارع بقيت ساكنة وعين الفعل محركة بالعصاص (ִ). وفي المندائية نجد أن عين الفعل أيضاً الواو، وفي العربية نلاحظ أن عين الفعل التي كانت ألفاً في الماضي عادت واواً في المضارع.

أما تصريفه في صيغة الأمر مع المفرد المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات كالآتي:

| تصريف صيغة الأمر | | | | |
|------------------|------|--------|--------|------|
| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي | عربي |
| | | | | |

| | | | | |
|---------|----------|-----------|-----------|--------|
| مخاطب | קוים(٢٢) | قَوْم(٢٣) | قَظْم(٢٤) | قَم |
| مخاطبة | קויםי | قَوْمِي | قَظْمَد | قومي |
| مخاطبون | קויםו | قَوْمُو | قَظْمَظْن | قوموا |
| مخاطبات | קומנה | قَوْمِيْن | قَظْمَان | قَمْنَ |

وفي صيغة الأمر نجد أن عين الفعل بقت كما هي بالحولام شروق (١) ما عدا صيغة المخاطبات فإنها محرّكة بالحولام قطان (ֶ), والسريانية كذلك حافظت على حرف الواو (و) مع حركته العصاص (ُ) أي الضم، والمندائية أيضاً بقي حرف الواو هو عين الفعل، وفي العربية أيضاً عادت الواو إلى أصلها كما كانت في الضارع، ونلاحظ أيضاً أن الضمة في العربية مع المخاطب والمخاطبات قد حلت محل الواو.

وفي العبرية تتحول حركة الحوлам شروق (ֶ) في الفعل קוים إلى حوлам قطان (ֶ) في المضارع المجزوم المسبوق بالأداة אֵל (لا النافية) والأمر غير المباشر وحالة الوقف أيضاً، نحو: יקם، أما المجزوم المقلوب زمنه ماضياً بسبب دخول واو القلب فتشكل عين الفعل فيها بقماص لتلفظ مع القماص الذي قبلها قماص حطوف، مثل: יקם " وقام " (٢.٤).

أما مصدره الثلاثي المجرد المستقل والمضاف يكون كالاتي: קום- קום(٢) قيام " ومصدره في السريانية **مقم** " قيام " (٢,٢) والمندائية **مقام** " قيام " (٢.٢).

أما المصدر الميمي من الثلاثي المجرد يكون كالاتي: מקום, מקום مستقللاً ومضافاً (٢.٤).

ويلاحظ أن صيغة المصدر الميمي هذه تتطابق مع صيغتي إسما الزمان والمكان وأسم الآلة أحياناً وأسم المرّة منه يكون **קומה** " قومه "، واسم المصدر منه **תקומה** " مقاومة " (٣.٤).

وإذا شئنا استخدام المضارع المستقبل أمر غير مباشر لأشخاص الخطاب (المفرد والجمع المذكر والمؤنث) في العبرية، قلنا: תקום,

תקומי, תקמו, תקמנה.

وهذه الصيغ أيضاً تدخل عليها واو القلب فتشدد أحرف المضارعة وتكون كما يلي: **יְתַקֵּם, יְתַקְּמוּ, יְתַקְּמָהּ(٣:٢)** وهناك صيغ أخرى مجزومة وردت في التوراة متأثرة بالأرامية لوجود النون في آخرها (٣:٢) نحو:

" لنلا تموتون " تكوين (٣:٣).

פָּן-תִּמְתוּן

" لن تموتوا موتاً " تكوين (٣:٤).

א-מֹת תִּמְתוּן

تصريف الفعل الأجوف الواوي **מת** الذي على وزن **فلا** في زمن الماضي

| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي | عربي |
|---------|------------|------------|----------|---------|
| متكلم | מִתִּי(٣٢) | مِيتَة(٣٤) | مدتت(٣٤) | مُتُّ |
| مخاطب | מִתְּ | مِيتَة | مدتت | مُتَّ |
| مخاطبة | מִתְּ | مِيتَة | مدتتظن | مُتِّ |
| غائب | מִת | مِيتَة | مدت | مات |
| غائبة | מִתָּה | مِيتَة | مدتات | ماتت |
| متكلمون | מִתְנוּ | مِيتِن | مدتندن | مُتْنَا |
| مخاطبون | מִתְם | مِيتَةون | مدتتظن | مُتְم |
| مخاطبات | מִתְן | مِيتَيْن | مدتندن | مُتْن |
| غائبون | מִתוּ | مِيتو | مدتظن | ماتوا |
| غائبات | מִתוּ | مِيتِي | مدتندن | مُتْن |

ونلاحظ في تصريف الفعل العبري (**מת**) أن التاء الأصلية للفعل أدغمت مع تاء الضمير المبتدئة بتاء وشدت التاء بالداكش (**ת**) دلالة على هذا الإدغام، بينما لا نجد هذه الظاهرة في السريانية والمندائية، فقد كُتبت مرة تاء الفعل والأخرى تاء الضمير المتصل.

ومن الجدير بالذكر أن فاء الفعل (**מת**) شكلت بالبتاح مع جميع الضمائر في الماضي عدا ضمائر الغائب المفرد والجمع فأن فاءهما تشكل بالصيري (**י**). أما السريانية نجد حركة فاء الفعل هي الحباص (**ܘ**) أي الكسر وعين الفعل هي الياء على الرغم من كونه فعل أجوف واوي، والمندائية لا تختلف عن اللغات التي ذكرناها أيضاً عين الفعل هي الياء.

تصريفه في زمن المضارع المستقبل

| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي | عربي |
|---------|-----------------|-----------|-----------|--------|
| متكلم | אָמַוְתִּי (٣٦) | إموة (٣٧) | يمظت (٣٨) | أموت |
| مخاطب | תְּמַוְתִּי | ةموة | تدمظت | تموت |
| مخاطبة | תְּמַוְתִּי | ةموةين | تدمظتن | تموتين |
| غائب | יְמַוְתִּי | نموة | ندمظت | يموت |
| غائبة | תְּמַוְתִּי | ةموة | تدمظت | تموت |
| متكلمون | נְמַוְתִּי | نموة | ندمظت | نموت |
| مخاطبون | תְּמַוְתִּי | ةموةون | تدمظتن | تموتون |
| مخاطبات | תְּמַוְתִּי | ةموةن | تدمظتان | تمتن |
| غائبون | יְמַוְתִּי | نموةون | ندمظتن | يموتون |
| غائبات | תְּמַוְתִּי | نموةن | ندمظتان | يمتن |

نلاحظ في تصريف المضارع المستقبل في العبرية أن حروف المضارع محركة بالقماص (ִ) لجميع الأشخاص عدا أشخاص المخاطبات والغائبات لأنها بالشفاء (ִ). أما في السريانية نجد أن ألف المتكلم محركة بالرباص (ִ) وحروف المضارع الأخرى ساكنة أي غير محركة، والمندائية حروف المضارع محركة بالكسر (أي العكسة).

تصريف صيغة الأمر والمصدر الثلاثي المجرد

| تصريف صيغة الأمر | | | | |
|------------------|---------------|----------|----------|------|
| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي | عربي |
| مخاطب | מַוְתִּי (٣٦) | موة (٤٠) | مظت (٤٢) | مُت |
| مخاطبة | מַוְתִּי | موةي | مظتد | موتي |

| | | | |
|---------|------|------|-------|
| مخاطبون | מותו | موتو | موتوا |
| مخاطبات | מתנה | موتن | موتن |

| تصريف المصدر الثلاثي | | | |
|----------------------|-----------|----------|------|
| عبري | سرياني | مندائي | عربي |
| מות(י) ٤ | مموة(י) ٤ | مמת(י) ٤ | موت |
| מות | | | |

تصريف الفعل الأجوف الواوي **בזש** " خجل " الذي على وزن **לפ** محرك فاء الفعل بحولام جدول في الصيغ كافة.

| المصدر الثلاثي | الأمر | الضمائر | المضارع الحالي | الضمائر | المضارع المستقبل | الماضي | الضمائر |
|----------------|----------|---------|----------------|-----------|------------------|-----------|---------|
| בזש(י) ٤ | בזש(י) ٤ | مخاطب | בזש(י) ٤ | مفرد مذكر | יבזש(י) ٤ | בשתי(י) ٤ | متكلم |
| | בזשי | مخاطبة | בזשה | مفرد مؤنث | יבזש | בשתי | مخاطب |
| | בזשו | مخاطبون | בזשים | جمع مذكر | יבזשי | בשתי | مخاطبة |
| | בשנה | مخاطبات | בשנות | جمع مؤنث | יבזש | בזש | غائب |
| | | | | | יבזש | בזשה | غائبة |
| | | | | | יבזש | בשנו | متكلمون |
| | | | | | יבזשו | בשתי | مخاطبون |
| | | | | | יבזשנה | בשתי | مخاطبات |
| | | | | | יבזשו | בזשו | غائبون |
| | | | | | יבזשנה | בזשו | غائبات |

نلاحظ من تصريف الفعل **בזש** في الماضي أن الحولام جدول (i) لأشخاص التكلم والمخاطب والمخاطبة أصبحت حولام قطان (٠)، أما المخاطبون والمخاطبات فأن فاء الفعل شكلت بالقماص، أما صيغة المضارع الحالي فنجد أن الحولام جدول بقي عين الفعل، كذلك في المضارع المستقبل والأمر ما عدا صيغة المخاطبات نجد أن الحولام جدول أصبح حولام قطان. تصريف الفعل الأجوف اليائي الثلاثي المجرد **בזש** " وضع " في الماضي والمضارع الحالي والمستقبل:

| الضمائر | عبري | سرياني | مندائي |
|---------|-----------------|-------------|-------------|
| متكلم | שִׁמְתִּי () ٥ | سُمّة () ٥ | سدمدت () ٥ |
| مخاطب | שִׁמְתָּ | سُمّة | سدمت |
| مخاطبة | שִׁמְתִּי | سُمّة | سدمت |
| غائب | שִׁם | سُم | سدم |
| غائبة | שִׁמָּה | سُمّة | سدمدت |
| متكلمون | שִׁמְנוּ | سُمנ | سدمندن |
| مخاطبون | שִׁמְתֶּם | سُمّةون | سدمظن |
| مخاطبات | שִׁמְתֵּן | سُمّةين | سدمدن |
| غائبون | שִׁמוּ | سُمو | سدم |
| غائبات | שִׁמוּ | سُمن | سدم |

| الضمائر | مضارع مستقبل | | الضمائر | المضارع الحالي |
|---------|---------------|-------------|-----------|--------------------|
| | عبري | سرياني | | |
| متكلم | אֲשִׁים () ٥ | إسِيم () ٥ | مفرد مذکر | عبري שִׁם () ٥ |
| مخاطب | תְּשִׁים | تَسِيم | مفرد مؤنث | שִׁמָּה |
| مخاطبة | תְּשִׁימי | تَسِيمين | جمع مذکر | שִׁמיים |
| غائب | יִשִּׁים | نَسِيم | جمع مؤنث | שִׁמות |
| غائبة | תְּשִׁים | تَسِيم | | |
| متكلمون | נְשִׁים | نَسِيم | | |
| مخاطبون | תְּשִׁימוּ | تَسِيمون | | |
| مخاطبات | תְּשִׁימְנָה | تَسِيمن | | |
| غائبون | יִשִּׁמוּ | نَسِيمون | | |
| غائبات | תְּשִׁימְנָה | نَسِيمن | | |

واسم المفعول من الفعل الأجوف اليائي (שִׁם) هو שִׁים "موضوع" والأمر المباشر منه كالاتي: שִׁים, שִׁימי, שִׁימו, שִׁמְנָה, ومصدره الثلاثي هو שִׁים، والمصدر الميمي מְשִׁים, מְשִׁים، واسم المصدر תְּשִׁימָה " وضع " .

وفي السريانية اسم المفعول سِيم والأمر منه سِيم، سِيمِي، سِيمو، سِيمين، والمصدر مَسْم.

ومن الجدير بالذكر أن الفعل שִׁם هو أجوف مزدوج أي أن عينه تارة ياء وهو الغالب وتارة واو، (שִׁים, שוים) وأمثال ذلك عدد من الأفعال

الجوفاء مثل: **דיַשׁ, דוַשׁ** " داس "، **לַין, לוַין** " بات "، **דַין, דוַין** " حكم
" (٥٦)

وفي العبرية نلاحظ وجود أفعال جوفاء واوية ويائية مجردة والتي لامها حرفاً حلقياً (**ח, ע**) يأخذ الفتحة المستعارة في المستقبل والمصادر وأمر المخاطب إلا أنهما يلتقيان مع المخاطبات والغائبات بالصيغة نفسها وأمر المخاطبات كذلك، وذلك خلال تحول الحيريق جدول (**יׁ**) والصيري (**יׁ**) إلى بتاح، مثل: **תַּנְחֶנֶה** " ترتحن " بدلاً من **תַּנְחֶנֶה** والتي أصلها **נוַח** " راحة "، **תַּשְׁחֶנֶה** " تحدثن " بدلاً من **תַּשְׁחֶנֶה** والتي أصلها **שַׁיַח** " تكلم "، وإذا كان لام الفعل حرف الراء أو العين (**ר, ע**) فإن عين الفعل تحرك بالبتاح في المستقبل المنقلب إلى ماضي، مثل:

סוַר " منسحب "، **יַסַר** " وينسحب "

נוַע " حركة "، **יַנַע** " وتحرك " (٥٧)

الاستنتاجات:

١. ان الفعل الأجوف الواوي هو نفسه في جميع اللغات السامية التي ذكرناها، فنجد عند اختفاء عين الفعل في الماضي نراها واضحة في المضارع، مثل الفعل (**קַם - יַקוּם**) وكذلك في جميع اللغات السامية الأخرى.
٢. ان الفعل الأجوف اليائي لا يختلف عن الأجوف الواوي فقط ان عينه ياءاً بدل الواو في جميع اللغات السامية.
٣. ان الفعل الأجوف الواوي واليائي متشابهين إلى حد ما ولا اختلاف بينهما إلا في بعض الحركات التي تتغير عند تصريفها مع الأشخاص.

٤. نلاحظ أن ماضي الفعل (**יָמַת** - **יָמוּת** " مات - يموت ") محرك بالصيري (י) بدلاً من القماص ربما يكون متأثراً بالأرامية السريانية (**مِية- نَمُوَة**) كذلك المندائية (**مدت- ندمظت**) أما العربية (مات- يموت) نجد عين الفعل بالماضي هي الألف ولكنها في المضارع تعود إلى أصلها الواو.
٥. أن الفعل **בָּזַח** في العبرية ليس له شبيه في اللغات السامية الأخرى.

المصادر

المصادر العربية:

١. الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١.
٢. الحملاوي، أحمد، شذا العرف في فن الصرف، إيران، ٢٠٠٣.
٣. السامرائي، إبراهيم، الفعل زمانه وأبنيته، بغداد، ١٩٦٦.
٤. خطاب، أمين فعيل، قواعد اللغة المندائية، بغداد، ٢٠٠٢.
٥. داود، اقليمس يوسف، اللعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ط ٢، الموصل، ١٨٩٦.
٦. عبد الرؤوف، عوني، قواعد اللغة العبرية، مطبعة عين شمس، ١٩٧١.
٧. نباتي، عزيز، قواعد اللغة الآرامية، أربيل، ٢٠٠١.

المصادر العبرية:

1. تורה, נביאים וכתובים, לונדון, 1976.
2. אבן שושן, המלון החדש, כרך ראשון, ירושלים, 1974.
3. אבן שושן, המלון המרכז, ירושלים, 1972.
4. ברקלי, שאול, דקדוק עברי מודרג, ירושלים, 1973.
5. בלאו, יהושע, תורת ההגה והצורות, ישראל, 1972.
6. גוטשטיין, משה, הדקדוק העברי השמושי, ירושלים, 1979.

المصادر الأجنبية:

1. Gesenius, W., Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford, 1979.
2. Gesenius, W., Hebrew Grammar, Translated by: A. E. Cowley, third edition, Oxford, 1976.
3. Robinson, Theodore, Paradigms and Exercises in Syriac Grammar, Oxford, 1968.
4. Weingreen, J., A Practical Grammar for Classical Hebrew, second edition, Oxford, 1959.
5. Wright, W., Lectures on the Comparative Grammar of Semitic Languages, Amsterdam, 1966.

الهوامش

- (١) عبد الرؤوف، عوني، قواعد اللغة العبرية، مطبعة عين شمس، ١٩٧١، ص ٨٩.
- (2) Wright, W., Lectures on the Comparative Grammar of Semitic Languages, Amsterdam, 1966, p. 243.
- (3) Weingreen, J., A Practical Grammar for Classical Hebrew, second edition, Oxford, 1959, p. 206.
- (4) Weingreen, J., Op. Cit., p. 206.
- (٥) عبد الرؤوف، عوني، المصدر السابق، ص ٩٣.
- (٦) داود، اقليمس يوسف، اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ط ٢، الموصل، ١٨٩٦، ص ٣٧٢.
- (٧) داود، اقليمس يوسف، المصدر نفسه، ص ٣٧٢.
- (٨) نباتي، عزيز، قواعد اللغة الآرامية، أربيل، ٢٠٠١، ص ١٨٣.

- (٩) خطاب، أمين فعيل، قواعد اللغة المنذائية، بغداد، ٢٠٠٢، ص ١٧٥.
- (١٠) خطاب، أمين فعيل، المصدر نفسه، ص ١٧٥.
- (١١) الحملاوي، أحمد، شذا العرف في فن الصرف، إيران، ٢٠٠٣، ص ١٧.
- (١٢) الحملاوي، أحمد، المصدر السابق، ص ٢٢.
- (١٣) الحملاوي، أحمد، المصدر نفسه، ص ٢٢.
- (١٤) الحملاوي، أحمد، المصدر نفسه، ص ٢٣.
- (١٥) السامرائي، إبراهيم، الفعل زمانه وأبنيته، بغداد، ١٩٦٦، ص ١١٠.
- (16) Weingreen, J., Op. Cit., p. 197; Gesenius, W., Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford, 1979, p. 887.
- (17) Robinson, Theodore, Paradigms and Exercises in Syriac Grammar, Oxford, 1968, p. 103.
- (١٨) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٨.
- (19) Weingreen, J., Op. Cit., p. 197.
- (20) Robinson, Theodore, Op. Cit., p. 103.
- (٢١) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٨.
- (22) Weingreen, J., Op. Cit., p. 197.
- (٢٣) داود، اقليمس يوسف، المصدر السابق، ص ٣٧٧.
- (٢٤) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٨.
- (25) Gesenius, W., Hebrew Grammar, Translated by: A. E. Cowley, third edition, Oxford, 1976, p. 209.
- (26) برقلي، שאול، דקדוק עברי מודרג, כר □ ג', ירושלים, 1973, עמ' 59.
- (27) Robinson, Theodore, Op. Cit., p. 103.
- (٢٨) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٩.
- (29) . עמ' 213, 1979, ירושלים, הדקדוק העברי השמושי, משה, גוטשטיין
- (30) . עמ' 621, 1972, ירושלים, המלון העברי המרכז, אבן שושן
- (31) Gesenius, W., Op. Cit., p. 199.
- (32) Gesenius, W., Ibid, p. 199.
- (33) . עמ' 185, 1972, ישראל, תורת ההגה והצורות, יהושע, בלאו
- (٣٤) داود، اقليمس يوسف، المصدر السابق، ص ٣٧٦.
- (٣٥) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٨.
- (36) Weingreen, J., Op. Cit., p. 206.
- (37) Robinson, Theodore, Op. Cit., p. 104.
- (٣٨) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٩.

- (39) Weingreen, J., Op. Cit., p. 197.
 (٤٠) الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١، ص ١١٦.
 (٤١) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٨٠.
- (42) Weingreen, J., Op. Cit., p. 206.
 (٤٣) الجادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص ١١٦.
 (٤٤) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٨٠.
- (45) . עמ' 59, שם, שאול, ברקלי(45)
 (46) . עמ' 59, שם (46)
 (47) Weingreen, J., Op. Cit., p. 206.
 (48) . עמ' 59, שם, שאול, ברקלי(48)
 (49) . עמ' 200, 1974, ירושלים, כרך ראשון, המלון החדש, אבן שושן(49)
 (50) Weingreen, J., Op. Cit., p. 197.
 (٥١) داود، اقليمس يوسف، المصدر السابق، ص ٣٧٧.
 (٥٢) خطاب، أمين فعيل، المصدر السابق، ص ١٧٩.
- (53) Weingreen, J., Op. Cit., p. 197.
 (٥٤) الجادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص ١١٧.
- (55) . עמ' 83, שם, משה, גוטשטיין(55)
 (56) . עמ' 58, שם, שאול, ברקלי(56)
 (57) Wright, W., Op. Cit., p. 249.